

QUY TẮC ỨNG XỬ & ĐẠO ĐỨC TOÀN CẦU (COCE)



COCE, for the Future

COCE: Code of Conduct & Ethics

MỤC LỤC

1. Thông điệp từ Chủ tịch
2. Triết lý cơ bản (triết lý của công ty/ phương châm hành động)
3. Quy tắc ứng xử toàn cầu (10 điều)
4. Biểu đồ xác nhận COCE
5. Quy tắc ứng xử toàn cầu (giải thích chi tiết)



1. THÔNGIỆP TỪ CHỦ TỊCH

Xin chào mọi người !

Là Chủ tịch và Giám đốc điều hành mới được bổ nhiệm, đối với Quy tắc ứng xử và đạo đức toàn cầu ("COCE") được thực hiện cách đây 2 năm, tôi nhận thấy trách nhiệm lớn lao để duy trì sự quản lý vững chắc của Tập đoàn Toyota Tsusho trong việc tôn trọng các tiêu chuẩn cao nhất về an toàn và đạo đức của công ty.

Vì các lĩnh vực kinh doanh của chúng ta nhanh chóng mở rộng trên toàn cầu, chúng ta có nhiều cơ hội hơn ở các thị trường đa dạng và với các đối tác mới. Vì điều này sẽ làm tăng sự phức tạp trong việc đưa ra quyết định và chúng ta phải nhanh chóng đưa ra các quyết định này, điều quan trọng hơn là duy trì và thực hiện các giá trị cốt lõi được chia sẻ của Tập đoàn của chúng ta, bắt nguồn từ COCE.

Tôi đánh giá cao Đường lối của Tập đoàn Toyota Tsusho, đó là "DNA" của công ty chúng ta, "tại chỗ, thực hành, liên lạc", "làm việc theo nhóm" và "đam mê công việc", và khao khát Tập đoàn Toyota Tsusho cung cấp các giải pháp cho những vấn đề của khách hàng và xã hội, tạo ra giá trị mới và đóng góp vào việc xây dựng của một tương lai thịnh vượng cho tất cả mọi người với sự độc đáo của chúng ta "Toyota Tsusho muốn làm việc".

Tôi kêu gọi tất cả các thành viên của Tập đoàn Toyota Tsusho đảm bảo rằng mỗi thành viên hiểu rõ 10 Điều của COCE, và đội ngũ quản lý tham gia với các nhân viên thường xuyên hơn để đảm bảo cùng chia sẻ sự thấu hiểu về lý do tại sao COCE là quan trọng.

Tất cả chúng ta phải đặt COCE lên trên hết, với tính toàn vẹn, và thấm nhuần COCE vào công việc hàng ngày của chúng ta. Chúng ta hãy cùng nhau đón nhận thử thách này !

Ngày 2 tháng 7 năm 2018

CÔNG TY TOYOTA TSUSHO
Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành
Ichiro Kashitani



2. TRIẾT LÝ CƠ BẢN

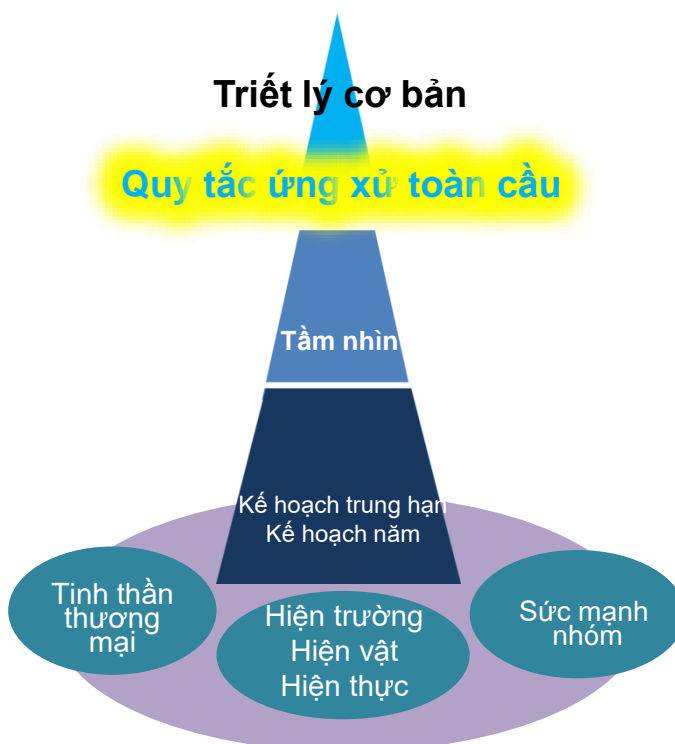
Triết lý của công ty

Cùng tồn tại, cùng phát triển thịnh vượng với Con người - Xã hội – Thế giới, nhằm hướng đến một công ty sáng tạo những giá trị cống hiến cho việc xây dựng một xã hội phồn vinh.

Phương châm hành động

Là một công dân công ty tốt, cần

- Nỗ lực cho hoạt động của công ty một cách công bằng và cởi mở.
- Nỗ lực để hoàn thành trách nhiệm xã hội và bảo vệ môi trường trái đất.
- Phát huy tính sáng tạo, nỗ lực để cung cấp giá trị gia tăng.
- Tôn trọng con người và nỗ lực để tạo ra môi trường có động lực làm việc.



Đường lối Toyota Tsusho Group



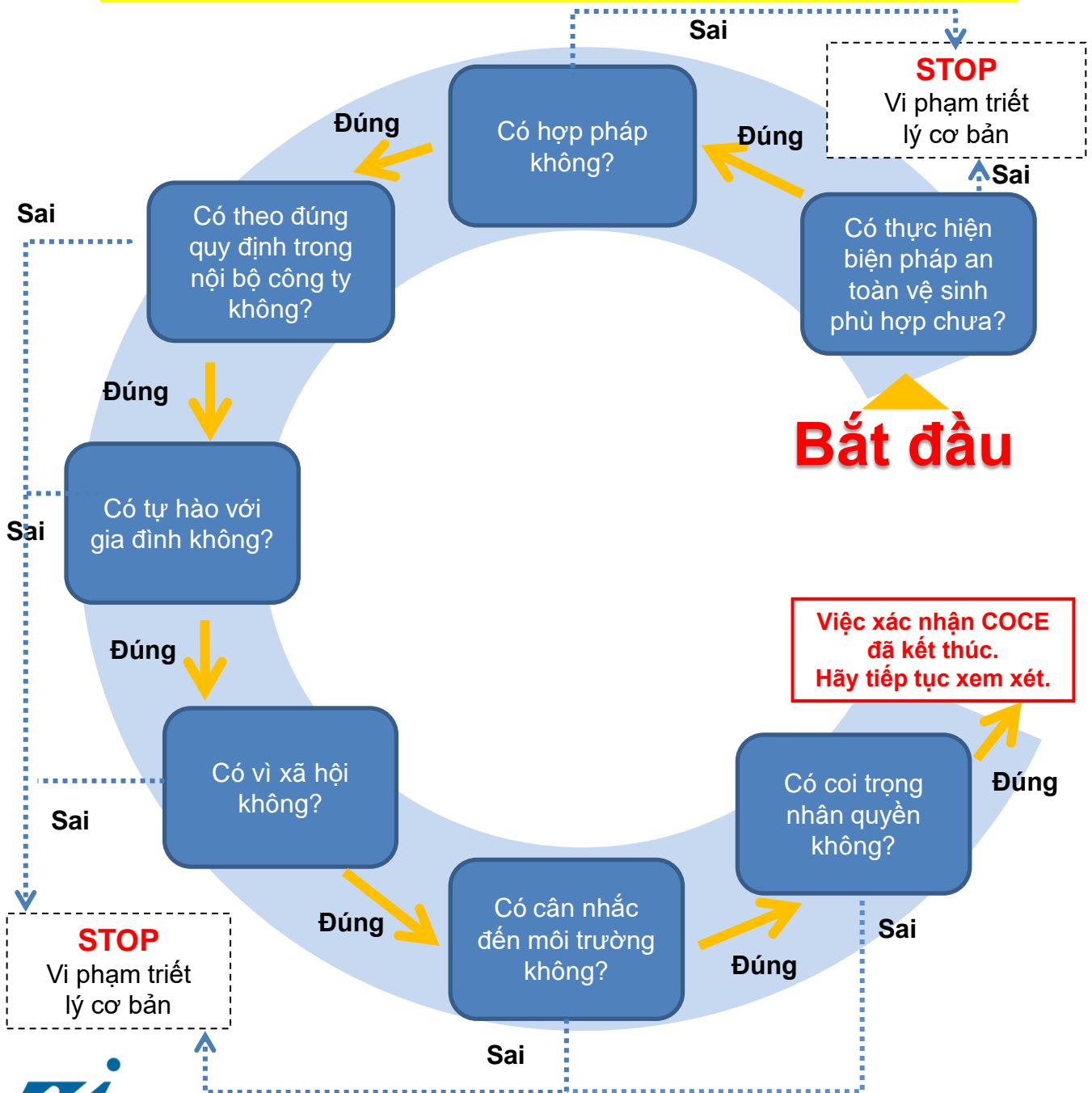
3. QUY TẮC ỨNG XỬ TOÀN CẦU (10 ĐIỀU)

- 1) Chúng tôi dồn toàn lực cho các hoạt động an toàn vệ sinh, tạo một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh.
- 2) Chúng tôi tuân thủ tất cả các pháp lệnh đã được áp dụng, bao gồm cả pháp lệnh liên quan đến chống tham nhũng, chống độc quyền và giao dịch quốc tế.
- 3) Chúng tôi công bố thông tin tài chính chính xác.
- 4) Chúng tôi có trách nhiệm tuân thủ tất cả các quy định trong nội bộ công ty.
- 5) Chúng tôi hoạt động công ty chân thành, trung thực, công minh chính đại, công chính minh bạch, duy trì và phát triển mối quan hệ tin cậy với tất cả các bên liên quan.
- 6) Chúng tôi đóng góp vào sự phát triển xã hội một cách bền vững.
- 7) Chúng tôi theo đuổi và thúc đẩy các hoạt động công ty đã có cân nhắc đến môi trường.
- 8) Chúng tôi cung cấp giá trị gia tăng bằng sự sáng tạo và cải thiện không ngừng nghỉ.
- 9) Chúng tôi tôn trọng nhân quyền.
- 10) Chúng tôi tôn trọng, chấp nhận sự đa dạng trong nội bộ công ty và xã hội, tích cực tham gia vào D&I để tận dụng lợi thế của sự khác biệt.



4. BIỂU ĐỒ XÁC NHẬN COCE

Những cái này có đúng quy tắc COCE không?



5. QUY TẮC ỨNG XỬ TOÀN CẦU (GIẢI THÍCH CHI TIẾT)

1) Chúng tôi dồn toàn lực cho các hoạt động an toàn vệ sinh, tạo một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh.

An toàn và sức khỏe của tất cả cán bộ nhân viên là nền tảng hoạt động công ty của tập đoàn chúng tôi.

Vì thế,

- Chúng tôi sẽ đưa ra những biện pháp thích hợp nhằm bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho chúng tôi và tất cả những người có chịu tác động bởi các hoạt động công ty của tập đoàn chúng tôi.
- Chúng tôi sẽ tuân thủ tiêu chuẩn nội bộ và tất cả các pháp lệnh liên quan đến an toàn vệ sinh.
- Chúng tôi sẽ tích cực tham gia vào giáo dục, đào tạo và các hoạt động khác liên quan đến an toàn vệ sinh.
- Chúng tôi sẽ tận dụng và phát triển hệ thống quản lý an toàn vệ sinh của tập đoàn.



2) Chúng tôi tuân thủ tất cả các pháp lệnh đã được áp dụng, bao gồm cả pháp lệnh liên quan đến chống tham nhũng, chống độc quyền và giao dịch quốc tế.

Tuân thủ pháp luật là điều cơ bản mà tuyệt đối không bao giờ thay đổi trong tất cả các hoạt động công ty của tập đoàn chúng tôi. Dù chỉ một vi phạm thôi nhưng có thể làm mất niềm tin của xã hội dành cho tập đoàn, làm tổn thương, gây thiệt hại lớn về mặt giá trị của công ty.

Vì thế,

- Chúng tôi hiểu tất cả các pháp lệnh được áp dụng (bao gồm cả những cam kết quốc tế), và tuân thủ mọi thời điểm.
- Nếu có thắc mắc về việc chú giải pháp lệnh, thì chúng tôi nhất định sẽ nhờ đến sự tư vấn của phòng pháp vụ hoặc luật sư bên ngoài.
- Chúng tôi nhất định sẽ báo cáo thông qua các kênh phù hợp đối với bất kỳ vi phạm nào.

Đặc biệt đối với pháp lệnh liên quan đến chống tham nhũng, chống độc quyền và giao dịch quốc tế, thì dù chỉ vi phạm một lần thôi nhưng có thể gây ra thiệt hại to lớn cho cả công ty lẫn cá nhân, ví dụ như bị phạt hành chính với số tiền lớn, bị phạt hình sự, đánh mất niềm tin mà rất khó để tìm lại.

Vì thế,

- Chúng tôi am hiểu đầy đủ về pháp lệnh liên quan đến chống tham nhũng, chống độc quyền và giao dịch quốc tế, và tuân thủ bất cứ thời điểm nào.
- Chúng tôi không đề nghị, không cung cấp, không nhận sự tiếp đãi, quà cáp, lợi ích khác mà có mục đích vi phạm pháp lệnh và đạo đức.
- Chúng tôi cạnh tranh công bằng trên thị trường, không thực hiện bất kỳ hành vi mà có thể vi phạm luật chống độc quyền.
- Trong trường hợp gặp gỡ với các công ty khác trong cùng ngành, thì chúng tôi sẽ đặc biệt chú ý. Đặc biệt, sẽ không đề cập đến những thông tin nhạy cảm như là thị phần, chiến lược kinh doanh, giá cả, chiến lược giá, v. v...
- Chúng tôi sẽ đặc biệt lưu tâm chú ý trong việc xác nhận xem việc giao dịch với hàng hóa, địa điểm hay con người, tổ chức đã chỉ định có bị cấm hay bị hạn chế hay không, và sẽ tiến hành tất cả giao dịch quốc tế phù hợp theo đúng pháp lệnh được áp dụng.



3) Chúng tôi công bố thông tin tài chính chính xác.

Với tư cách là một tập đoàn đã được niêm yết trên thị trường chứng khoán cho nên tính chính xác của các thông tin tài chính là cực kỳ quan trọng đối với cả chúng tôi lẫn các bên liên quan.

Vì thế,

- Chúng tôi đặc biệt lưu tâm chú ý tới độ chính xác của những con số được công bố hoặc xuất trình.
- Chúng tôi căn cứ theo các nguyên tắc kế toán được áp dụng.
- Chúng tôi công bố một cách kịp thời những thông tin tài chính chính xác bằng các phương thức nào tránh gây ra sự hiểu lầm.
- Chúng tôi lưu lại ghi chép của các giao dịch một cách chính xác, đáng tin cậy và có thể kiểm chứng.



4) Chúng tôi có trách nhiệm tuân thủ tất cả các quy định nội bộ công ty.

- Chúng tôi hiểu rõ và tuân thủ tất cả các quy định trong nội bộ công ty.
- Chúng tôi hiểu rằng chúng tôi có trách nhiệm giải thích triệt để về vi phạm quy định trong nội bộ công ty và sẽ bị xử phạt trong trường hợp có vi phạm.



5) Chúng tôi hoạt động công ty chân thành, trung thực, công minh chính đại, công chính minh bạch, duy trì và phát triển mối quan hệ tin cậy với tất cả các bên liên quan.

Với tư cách là công dân công ty tốt, nếu chúng tôi chỉ tuân thủ quy tắc và pháp lệnh thì chưa tốt lắm, mà chúng tôi còn có trách nhiệm tiến hành hoạt động công ty chân thành, trung thực, công minh chính đại, công chính minh bạch một cách rộng rãi hơn nữa. Chính vì hoàn thành trách nhiệm này, chúng tôi tin rằng sẽ gây dựng được mối quan hệ tin cậy với các bên liên quan, cũng như hình thành được nền tảng cho các hoạt động công ty.

Vì thế,

- Chúng tôi nỗ lực đạt được sự tin cậy của các bên liên quan bằng cách cũng suy nghĩ cho cả lợi ích đa dạng của các bên liên quan đó, chứ không phải là chỉ theo đuổi lợi ích cho chính bản thân.
- Chúng tôi sẽ chỉ hoạt động công ty mà phù hợp với sự đánh giá mang tính đạo đức từ cộng đồng địa phương và cộng đồng quốc tế.
- Chúng tôi tôn trọng những thông tin bí mật và cá nhân liên quan đến bản thân và người khác, tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ, bí mật thương mại v. v... và quản lý thông tin đúng cách.
- Chúng tôi không giao dịch với người (bao gồm pháp nhân, đoàn thể) mà có liên quan hoặc có tham gia vào tội phạm có tổ chức, hoặc có hành vi vi phạm pháp luật.
- Chúng tôi không phát ngôn hay có hành động để gây hiểu lầm, không đúng sự thật, hoặc làm tổn hại danh dự, uy tín, v.v... của người khác. Nếu có sai sót, sẽ lập tức đính chính.
- Nếu có sự xung đột giữa lợi ích của bản thân và trách nhiệm với công ty, thì ngoài việc báo cáo sự việc cho công ty, chúng tôi sẽ ưu tiên lợi ích của công ty chứ không đòi hỏi lợi ích cho bản thân.
- Chúng tôi không sử dụng tài sản công ty cho mục đích ngoài công ty.
- Chúng tôi hoàn toàn không tham gia vào những giao dịch nội gián.



6) Chúng tôi đóng góp vào sự phát triển xã hội một cách bền vững.

Chúng tôi tin tưởng sâu sắc rằng việc phát triển hài hòa giữa con người, xã hội, thế giới chính là chìa khóa cho sự tăng trưởng bền vững của tập đoàn chúng tôi.

Vì thế,

- Chúng tôi thường xuyên nắm bắt nhu cầu của khu vực và toàn cầu và đóng góp vào việc xây dựng nền tảng phát triển bền vững của xã hội, công nghiệp và kinh tế, bằng cách hợp tác với các công ty địa phương, cộng đồng, cơ quan chính phủ ở các nơi trên thế giới.
- Chúng tôi triển khai một cách tích cực các hoạt động công hiến vì xã hội (đặc biệt là giáo dục, phúc lợi xã hội, môi trường) trên toàn thế giới.



7) Chúng tôi theo đuổi và thúc đẩy các hoạt động công ty mà có cân nhắc đến môi trường.

Việc hài hòa các hoạt động công ty của tập đoàn với môi trường đã thấm sâu vào triết lý cơ bản của tập đoàn chúng tôi.

Vì thế,

- Chúng tôi tuân thủ nghiêm ngặt luật pháp và các tiêu chuẩn về môi trường liên quan (cũng bao gồm tiêu chuẩn quốc tế).
- Chúng tôi phát triển và thúc đẩy công nghệ, dịch vụ, sản phẩm và mô hình kinh doanh thân thiện với môi trường.
- Chúng tôi nỗ lực hạn chế phát sinh chất thải, tái sử dụng, tái chế trong các hoạt động công ty.
- Khi hoạt động công ty, chúng tôi đều cân nhắc cho phù hợp với môi trường.
- Chúng tôi đặc biệt chú ý kiểm tra, đánh giá việc ảnh hưởng đến môi trường trong các hoạt động công ty thông qua hệ thống quản lý môi trường.



8) Chúng tôi cung cấp giá trị gia tăng bằng sự sáng tạo và cải thiện không ngừng nghỉ.

Để cống hiến cho xã hội đang biến đổi không ngừng, và duy trì sự tăng trưởng bền vững thì việc cung cấp những giá trị gia tăng hay ý tưởng mới cho xã hội, và liên tục cải thiện các hoạt động công ty là điều không thể thiếu.

Vì thế,

- Chúng tôi chia sẻ và liên kết nhiều ý tưởng, công nghệ, kỹ năng, chuyên môn v.v... thông qua chuỗi giá trị và mạng lưới toàn cầu.
- Chúng tôi không ngừng cải thiện mô hình kinh doanh và quy trình thông qua việc triệt để hoạt động cải thiện và PDCA.
- Chúng tôi tích cực mở rộng tính sáng tạo và sự cải thiện đến mỗi góc ngách của chuỗi giá trị hay lĩnh vực mới.



9) Chúng tôi tôn trọng nhân quyền.

Việc tôn trọng nhân quyền được thấm sâu vào triết lý cơ bản của tập đoàn chúng tôi.

Chúng tôi không tha thứ cho bất cứ sự xâm phạm nhân quyền nào.

Đặc biệt,

- Chúng tôi không tham gia bất cứ hoạt động kinh doanh nào vi phạm việc tôn trọng cá nhân.
- Chúng tôi không phân biệt đối xử dựa vào chủng tộc, màu da, giới tính, tín ngưỡng, quốc tịch.
- Chúng tôi không tham gia vào bóc lột lao động trẻ em, buôn bán người, và bất kỳ loại cưỡng bức lao động nào khác.
- Chúng tôi không tha thứ cho bất cứ hình thức quấy rối nào.
- Chúng tôi không giao dịch, liên quan với người (bao gồm pháp nhân, đoàn thể) mà có tham gia hay liên quan đến xâm phạm nhân quyền.



10) Chúng tôi tôn trọng, chấp nhận sự đa dạng trong nội bộ công ty và xã hội, tích cực tham gia vào D&I để tận dụng lợi thế của sự khác biệt.

Chúng tôi tin rằng việc tôn trọng sự đa dạng, tận dụng lợi thế của sự khác biệt là nguồn gốc của sự sáng tạo và phát triển. Chính vì sự đa dạng được đảm bảo, và tận dụng được lợi thế của các tầm nhìn khác nhau, mà có thể đáp ứng nhu cầu của khách hàng trên thế giới, cũng như sự chuyển hóa nhanh chóng của môi trường kinh doanh.

Vì thế,

- Chúng tôi thúc đẩy một môi trường làm việc đảm bảo sự đa dạng để những con người có chủng tộc, quốc tịch, giới tính, tuổi tác khác nhau sẽ hợp tác một cách năng nổ với nhau.
- Chúng tôi thúc đẩy việc tạo các cơ hội một cách bình đẳng cho toàn bộ cán bộ, nhân viên không phân biệt chủng tộc, quốc tịch, giới tính.
- Chúng tôi thúc đẩy việc giao tiếp cởi mở giữa các cán bộ nhân viên và tất cả các tầng lớp trong tổ chức.
- Chúng tôi tận dụng những kinh nghiệm và bí quyết của việc tích hợp kinh doanh (PMI), để xây dựng vị trí tối ưu.



Mục quan trọng:

Để thực hiện các nội dung của COCE này,

- **Tất cả cán bộ, nhân viên phải báo cáo kịp thời các vi phạm COCE thông qua các kênh thích hợp.**
- **Công ty đảm bảo sẽ không có bất kỳ biện pháp hay hành động trả đũa với người đã thành thật báo cáo vi phạm COCE.**
- **Tất cả cán bộ, nhân viên phải hợp tác đầy đủ trong việc điều tra của công ty về vi phạm COCE.**

TOYOTA TSUSHO CORPORATION

Compliance & Crisis Management Dept.

Compliance Management Group

First Edition July 1st , 2016

Second Edition July 2nd , 2018



